

С.А. Матвеев

Экспресс-курс французского языка

Самоучитель французского языка



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(075.4)
ББК 81.2 Фра-9
МЗЗ

Дизайн обложек А. Воробьева, В. Воронина

Матвеев, Сергей Александрович.

МЗЗ Экспресс-курс французского языка = Самоучитель французского языка / С.А. Матвеев. – Москва : Издательство АСТ, 2016. – 190, [2] с.

ISBN 978-5-17-095416-2 (Новейшие самоучители)

ISBN 978-5-17-098394-0 (Экспресс-курс)

Это пособие популярного автора С. Матвеева позволяет выучить французский язык на начальном уровне в предельно сжатые сроки и с минимальными затратами времени и усилий. Оригинальная авторская методика, предлагающая быстрое развитие навыков устной и письменной речи, подробный анализ грамматических конструкций, освоение базовой лексики небольшими порциями, весьма эффективна. К тому же стиль автора отличается непринужденностью и юмор, благодаря чему даже скучноватые грамматические темы не вызывают отторжения, а напротив, стимулируют интерес к постижению особенностей иностранного языка.

Для широкого круга читателей, решивших овладеть французским языком самостоятельно, легко и быстро.

**УДК 811.133.1(075.4)
ББК 81.2 Фра-9**

ISBN 978-5-17-095416-2
(Новейшие самоучители)
ISBN 978-5-17-098394-0
(Экспресс-курс)

© Матвеев С.А., 2016
© ООО «Издательство АСТ», 2016

ОТ АВТОРА

Перед вами самоучитель французского языка, представляющий собой экспресс-курс. Что это значит и в чём особенность данного издания? Неужели мало на свете всевозможных учебников, учебничков и учебниц по французскому языку? Отнюдь нет: почти в каждой лавке, почти в каждом ларьке, которые встречаются вам на пути, такого добра навалом. Но в том-то и дело, что именно «добра» в худом смысле этого слова, то есть, даже никакого не добра, а самого настоящего зла!! Почему зла? Французы такие злые, что специально придумали французский язык, чтобы поработить всю планету и, в частности, не давать нам, россиянам, спокойно спать, заставляя то и дело произносить «шерше ля фам»¹ и распевать «Марсельезу»? Что ж, такая точка зрения тоже есть², но сейчас имеется в виду совсем иное. Зло подобных учебников — конечно, не все они inferнальны, но всё же — заключается в том, что они **ПРАКТИЧЕСКИ НИЧЕМУ НЕ УЧАТ!** Как у Ницше: это книги для всех и ни для кого (одновременно, если разобраться). Многие из вас могут — кто с негодованием, кто с сожалением о потерянном времени, кто с досадой — вспомнить, как, купив книгу в глянцевой (или не очень глянцевой, если дело было давно) обложке, питали надежду наконец-то освоить этот растреклятый французский язык, мимо которого прошли в школе, институте, Париже или ещё где-нибудь. Надежда стала ещё более упитанной, но знание французского языка не улучшилось. Правда, и не ухудшилось (поскольку большинству нечего было ухудшать), уже хорошо. Как-то это всё не очень весело, правда? Если кто и улыбнётся при этих словах, то, понятно, что это смех сквозь слёзы — из

1 «Ищите женщину»

2 Хотите поговорить об этом? :))

серии «я смеюсь нарочно, крошка, чтобы не заплакать». Однако слезами — тем более крокодиловыми — делу не поможешь.

К чему это я веду? А вот к чему: современная эпоха выдвинула новые универсалии — не те, о которых спорили средневековые философы, а те, которые **НУЖНЫ ИМЕННО НАМ** здесь и сейчас. Они таковы: **НУЖНО КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ и ЭФФЕКТИВНЕЕ ВЫУЧИТЬ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**. Вот так — не больше и не меньше. Миссия выполнима? Вполне. И поможет нам это учебное пособие. Его цель — дать каждому заинтересованному в конечном результате читателю заговорить, начать читать и писать по-французски. На самом деле, это не так уж сложно, как вам казалось или до сих пор кажется. Такие басни пели вам коты-баюны в виде ловких частных репетиторов (или не совсем частных, но уж точно нечестных), ловким движением извлекающих из **ВАШИХ** карманов золотые дублоны, паразитируя на **ВАШЕЙ** неосведомлённости и тонкой душевной организации. Коту-баюну место в сказках — пусть там он рассказывает свои бояны о трудностях французского языка! А на нас подобные Интернет-мемы уже не действуют: мы принимаемся читать это славное — да чего там скромничать: просто великолепное! — учебное пособие и постигаем французский язык.

Но не будем терять времени на долгие предисловия — сразу начинаем, вперёд!

Пять законов успеха обретения новых знаний:

1. Первое правило успеха — **ОСОЗНАНИЕ СВОЕЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТИ, ОДАРЁННОСТИ, ТАЛАНТЛИВОСТИ**.

2. Второе правило успеха — **ВЕРА В УСПЕХ**. Лишь искренне верящий в свои собственные силы и рассчитывающий только на себя никогда не попадётся на удочку ловких мошенников и дельцов.

3. Третье правило — **УМЕНИЕ ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ ЗНАНИЯМИ**, умениями с другими.

4. Четвёртое правило — **ТВОРЧЕСТВО**. Не бойтесь использовать полученные знания на практике. Чему-то научившись,

не позволяйте своим новым навыкам заискнуть, заплесневеть: активно внедряйте их в жизнь.

5. Пятое правило, – **ЧЁТКО ПРЕДСТАВЛЯЙТЕ СЕБЕ, КАК ВЫ СМОЖЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОЛУЧЕННЫЕ ЗНАНИЯ**, чего вы сможете с их помощью добиться.

ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этой книге (и, разумеется, в других моих книгах) используется передача французских слов русскими буквами (это слова в квадратных скобках, написанные большими буквами). Ударная буква выделена жирным шрифтом. Конечно, русифицированная транскрипция несколько далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, строгих фонетических норм произношения французских слов не существует. В различных странах — даже франкоязычных — одно и то же слово жители могут произносить несколько по-разному. Если вы будете произносить изученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию, вас поймут. Лишь со временем вы сможете усовершенствовать свой язык, постоянно общаясь с носителями языка, слушая и внимая французской речи.

Итак, некоторые скажут, что просто ужасно передавать произношение иностранных слов русскими буквами. Но не уметь ничего сказать — ещё ужаснее! Что толку «знать» язык, но не пользоваться им? Поэтому будем ориентироваться на результат.

Примерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, чётко проговаривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение.

В словарях могут использоваться (и то не всегда!) довольно-таки своеобразные значки международной транскрипции, но их нужно учить дополнительно. Если будет время и желание, это можно будет сделать и позже, уже **ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ** себе (благодаря нашим обозначениям знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово.

ФОНЕТИКА

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ		
буква		название
A	a	[А]
B	b	[БЭ]
C	c	[СЭ]
D	d	[ДЭ]
E	e	[Э]
F	f	[ЭФ]
G	g	[ЖЭ]
H	h	[АШ]
I	i	[И]
J	j	[ЖИ]
K	k	[КА]
L	l	[ЭЛЬ]
M	m	[ЭМ]
N	n	[ЭН]
O	o	[О]
P	p	[ПЭ]
Q	q	[КЮ]
R	r	[ЭР]
S	s	[ЭС]
T	t	[ТЭ]
U	u	[Ю]
V	v	[ВЭ]
W	w	[ДУБЛЬ ВЭ]
X	x	[ИКС]
Y	y	[ИГРЭК]
Z	z	[ЗЭД]

Французский язык использует латинский алфавит, а также пять диакритических знаков.

Особенностью французской орфографии является наличие большого количества немых букв, диграфов и триграфов. Это объясняется консерватизмом орфографии, закрепившей в общих чертах средневековый фонетический облик слова в старофранцузском языке; за прошедшие века большое число звуков в реальном произношении утратилось, а многие сочетания звуков (особенно дифтонги) упростились или изменились.

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: французские гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно чётко. Например, если мы видим слово: *téléphone* — телефон, то произносить его следует как [ТЭЛЕФОН], а не как [ТИЛИФОН].

Французский текст зачастую пестрит значками над и под буквами. Это не что иное как диакритические знаки. Они бывают следующими:

— акут (accent aigu): *É é*. Употребляется только с буквой *e* и означает закрытый звук [Э].

— гравис (accent grave): *À à, È è, Ù ù*. С буквой *è* означает открытый звук [Э] (в отличие от *é* и *e*). Сочетания *à* и *ù* встречаются в немногочисленных словах: *à* [А] — весьма распространённый предлог; *là* [ЛЯ] «там, туда»; *déjà* [ДЭЖА] «ужё»; *où* [У] «где». Благодаря гравису можно отличить некоторые слова от омонимов:

a — имеет	à — предлог
la — определённый артикль ж.р. ед.ч.	là — там, туда
ou — или	où — где

— циркумфлекс (accent circonflexe): *Â â, Ê ê, Î î, Ô ô, Û û*. Использование его носит, можно сказать, чисто орфографический характер.

— седиль (cédille): *Ç ç*, такой «хвостик» под буквой *с* означает, что её следует произносить в данном случае как [С], а не как [К]. Используется перед гласными (кроме *i* и *e*). Сам термин «французский язык» пишется с использованием этого значка: *français* [ФРАНСЭ].

— диерезис, или трема (tréma): È è, Î î, Ü ü, Ў ў. Используется для обозначения раздельного произношения гласных звуков, например: Citroën [СИТРОЭН]. Так, буква ï всегда читается отдельно, вне зависимости от сочетания, в которое она входит: naïf [НАИФ] («наивный»).

Запоминать новые слова следует с диакритикой; неиспользование указанных значков там, где они должны быть, орфографическая ошибка!

Есть ещё лигатура **Œ œ**. Это не что иное как **œ = o + e** (например: sœur [СЁР] — сестра). Правда, подчас его как раз раскладывают на составные части (по техническим причинам, особенно в Интернете) и пишут не sœur, а **sœur**. Ну что тут поделаешь, c'est la vie [СЭ ЛЯ ВИ].

Буквы **Kk** и **Ww** используются только в иностранных словах (kilo [КИЛО] — килограмм, wagon [ВАГОН] — вагон) и именах собственных.

К основным особенностям французского произношения можно отнести следующие:

- 1) ударение в изолированном слове всегда падает на конец слова;
- 2) гласные и согласные звуки произносятся в русском языке чётко и напряжённо;
- 3) неударные гласные звучат чётко;
- 4) согласные звуки не смягчаются и не оглушаются.

Для французского языка характерно так называемое явление **liaison** («связывание»): согласные, которые не произносятся, но пишутся, становятся произносимыми перед гласными следующего слова. Например: слово petit («маленький»), отдельно взятое, читается как [ПТИ], но в словосочетании petit ami («маленький друг») последняя буква **t** перед **a** уже произносится: [ПТИ-Т-АМИ]. Поэтому в транскрипции предложения C'est un livre [СЭ-Т-ЭН ЛИВР] («Это книга») у нас будет указываться произносимое **t** (потому что дальше идёт слово, начинающееся с гласной — **un**). А, например, в предложении C'est moi [СЭ МУА] («Это я») буква **t** не произ-

носится, потому что дальше следует слово, начинающееся с согласной — *moi*.

Но как бы сложны ни были орфографические и фонетические законы, нам с ними нужно как-то жить. И даже не как-то, а желательно — жить дружно, без скандалов и битья хрустальной и фарфоровой посуды. Поэтому остороженько так начнём знакомиться с соседями. Начнем с меньшего зла — с букв. Детей ведь учат сначала читать буквы? А чем мы хуже?! Сказано же ведь, что нужно быть как дети¹. :)

Кто не знает — буквы бывают гласные и согласные. По крайней мере, так принято считать. А коль скоро речь зашла о согласных, то на всякий случай:

буква	произношение
B b	[Б]
D d	[Д]
F f	[Ф]
K k	[К]
L l	[Л]
M m	[М]
N n	[Н]
P p	[П]
R r	[Р]
S s	[С]
T t	[Т]
V v	[В]
Z z	[З]

¹ Кому интересно — сказано здесь: Мф. 18, 3.

Особо выделяются две согласные:

буква	произношение
C c	[C] перед e, i, y
	[K] в остальных случаях
G g	[Ж] перед e, i, y
	[Г] в остальных случаях

ici [ИСИ] («здесь»), НО: *carrefour* [КАРФУР] («перекрёсток»)
girafe [ЖИРАФ] («жираф»), НО: *grotte* [ГРОТ] («грот»)

Есть ещё согласные, чьё произношение может быть не столь очевидно:

H h	не произносится
J j	[Ж]
Q q	[K]
W w	[B]
X x	[КС] внутри слова; когда за префиксом ex- следует согласная; в конце слова на -ax, -ex, -inx, -yux, -ox и ряде др. случаев [ГЗ] когда за префиксом ex- идёт гласная или немое h [C] в числительных, производных от six, dix, dix-neuf и soixante [З] в числительных, производных от deux, six, dix [-] в конце слова в большинстве случаев не произносится

С гласными договориться проще:

a, à, â	[A]	o, ô	[O]
è, é, ê	[Э]	u, û	[Ю]
i, î	[И]	y	[И]

А теперь — глубокий вдох: посмотрим, как читаются различные буквосочетания. Их во французском языке так много, что всех и не перечесть. И исключения тоже имеют место быть... Поэтому перед таким важным этапом в жизни можно даже сделать паузу и скушать всё. На сытый желудок учение даётся как-то безболезненнее. Учёные обнаружили, что всё-таки именно голодное брюхо к ученью глухо: какие там к бесу знания, если в сознание — и в подсознание — настойчиво лезет еда! И великий гуру Винни-Пух то же самое говорил, если кто запомнил.

А подкрепившись, можно даже встать и отправиться в парк, чтобы приступить к постижению наук именно на природе. Не бойтесь: по дороге с вами ничего не случится. В исламе, например, считается, что идущего за знаниями охраняет сам Аллах.

Видите — сам бог способствует тому, чтобы вы постигли французский! Или богиня. Или сразу оба вместе. В любом случае, вы не пропадёте!

БУКВОСОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
ai, aî	[Э]
au	[О]
ch	[Ш]
eau	[О]
ei	[Э]
eu	[Ё]
gn	[НЬ]
ille	[ИЙ]
œu	[Ё]
oi	[УА]
ou	[У]
ph	[Ф]
th	[Т]

Несколько замечаний относительно «коронного» французского прононса и о том, что читается в слове, а что нет. Будьте готовы к тому, что буквы **d, t, p, z, x, s, g, e** обычно не читаются на конце слов. Буква **r** не читается на конце слов после **e**, за исключением односложных слов (*fier, cher, mer*), а также слов *amer* — горький, *hiver* — зима и заимствований. Буква **e** в неударном слогe читается как [Ě] или вообще пропускается: *je* [ЖĚ] («я»), *appeler* [АПЛЕ] («звать»). А если слово заканчивается на некоторые согласные, то в речи французов часто можно слышать еле уловимый призвук [Ě]. То есть, например, слово *livre* («книга»), по идее, произносят не как [ЛИВР], а скорее как [ЛИВР^е]. Такая конечная огласовка встречается во французском языке на каждом шагу. Слыхали про убиквистов — растениях и животных, обитающих повсеместно, в самых разных условиях? Едва слышная огласовочка [Ě] — самый настоящий убиквист! Поэтому проговаривать её нужно научиться очень хорошо.

И вот, наконец, мы добрались до носовых звуков:

— буквосочетание **on** произносится как носовой звук [ō]. В данном учебнике в целях упрощения произношение носовых звуков указывается как обычная гласная + [Н]. То есть, например, произношение слова *bonbon* («конфета») будет указано не как [bōbō], а как [БОНБОН];

— буквосочетание **om** произносится как носовой звук [OM]: *nombre* [НОМБР] («число»);

— буквосочетания **am, an, em, en** произносятся как носовой звук [AM]: *lampe* [ЛАМП] («лампа»), *dans* [ДАН] («в»), *emporter* [АМПОРТЭ] («уносить»), *enfant* [АНФАН] («ребёнок»);

— буквосочетания **in, im, ain, aim, ein, eim** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ЭМ]: *lapin* [ЛАПЭН] («кролик»), *simple* [СЭМПЛ] («простой»), *pain* [ПЭН] («хлеб»), *faim* [ФЭМ] («голод»), *peintre* [ПЭНТР] («художник»);

— буквосочетания **un, um** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ĚН], [ЭМ] / [ĚМ]: *brun* [БРĚН] («коричневый»), *parfum* [ПАРФĚМ] («аромат»), даём здесь два возможных варианта написания русскими буквами этого звука;

— буквосочетание **ien** произносится как [Й] + носовой звук [ЭН]: *chien* [ШЬЕН] («собака»).

Это, безусловно, о-о-чень приблизительное произношение, но общее представление наши рассуждения получить помогут.

Принципиальные отличия французского языка от русского

1. Главное отличие — нужно знать, как ПРОИЗНОСЯТСЯ слова. Исключений из правил совсем немного, поэтому если чётко усвоить несложные правила чтения, полпути в освоении французского языка уже будет пройдено. Видя перед собой французский текст и осозная, как нужно читать слова, прочитывать его целиком становится очень простой задачей. Как только даётся здесь новое слово (или как только вы вообще где-нибудь сталкиваетесь с новыми словами), обязательно старайтесь запомнить, как нужно его произносить. Особенно это касается распространённых слов, которые нужны почти каждый день.

2. Во французском языке у слов есть родовая принадлежность, но она может не совпадать с русской. То есть, например, «стол» — table [ТАБЛЬ] женского рода; а «зима» — hiver [ИВЭР] мужского рода.

3. Падежи отсутствуют, следовательно, существительные во французском языке не склоняются. Падежные отношения передаются при помощи предлогов и позиции данного слова в предложении. Например: накрывать на стол — dresser la table [ДРЭСЭ ЛЯ ТАБЛЬ]; садиться за стол — se mettre à table [СЁ МЭТР А ТАБЛЬ]

ЧАСТИ РЕЧИ

Артикль

Артикль ставится перед существительными. Во французском языке артикль бывает неопределённым и определённым. Неопределённый артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе. Он

показывает, что обсуждаемый предмет неизвестен. Артикль, конечно, произносится со следующим за ним существительным слитно. У нас написание в транскрипции раздельное для простоты. То есть, un chat («кошка») в транскрипции для различения слов может указываться как [ЭН ША], но на самом деле произносится как [ЭНША] (причём первый звук здесь, конечно, носовой).

un bébé — (некий) ребёнок

des bébés — (некие) дети

une maison — (некий) дом

des maisons — (некие) дома

Неопределённый артикль ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ:

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	UN un livre («книга»)	UNE une fille («девочка»)
множественное число	DES des livres («книги»)	DES des filles («девочки»)

Вообще-то неопределённый артикль для существительных во множественном числе используется не так часто, как определённый. И то хорошо.



Выделяются устойчивые словосочетания, где употребляется только неопределённый артикль:

faire des affaires — вести дела

faire des heures supplémentaires — работать сверхурочно

faire une bonne œuvre — сделать доброе дело

jouer des coudes — работать локтями/проталкиваться

lancer une affaire — начать/открыть дело

se faire une situation dans... — завоевать положение в...

trouver une situation — найти работу/устроиться

Определённый артикль показывает, что предмет разговора хорошо известен или определён.

le bébé – (известный) ребёнок

les bébés – (известные) дети

la maison – (известный) дом

les maisons – (известные) дома

Он также ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ:

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	LE le livre («книга»)	LA la fille («девочка»)
множественное число	LES les livres («книги»)	LES les filles («девочки»)

Определённый артикль мужского рода **le (les)** объединяется с предлогами **à, de**:

	à	de
le	au	du
les	aux	des



ПРИМЕРЫ:

Nous allons au cinéma. [НУ-З-АЛОН О СИНЭМА] – Мы идём в кино.

Nous	allons	au	cinéma
[НУ]	[АЛОН]	[О]	[СИНЭМА]
мы	идём	au = à + le предлог направления + определённый артикль м.р. ед.ч.	кино